

**АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ  
СОВРЕМЕННОЙ ФИЛОЛОГИИ  
И ЖУРНАЛИСТИКИ**

**Научный журнал**

**№ 2(33) 2019**

- Лингвистика
- Методика преподавания языков
- Аспекты изучения художественного текста
- Лингвокультурология
- Межкультурная коммуникация
- Концептология
- Журналистика в историко-теоретическом аспекте
- Язык СМИ
- События, обзоры, рецензии

**ACTUAL ISSUES  
OF MODERN PHILOLOGY  
AND JOURNALISM**

**Scientific journal**

**№ 2(33) 2019**

- Linguistics
- Methods of teaching languages
- Literary text: aspects of study
- Language and culture studies
- Intercultural communication
- Concept studies
- Journalism in historical and theoretical aspect
- Language of mass media
- Events and reviews

## ***К 120-ЛЕТИЮ СО ДНЯ РОЖДЕНИЯ А. ПЛАТОНОВА TO THE 120-TH ANNIVERSARY OF A. PLATONOV***

О.Ю. Алейников

### **АКСИОЛОГИЧЕСКИЕ УСТАНОВКИ В ПУБЛИЦИСТИКЕ А. ПЛАТОНОВА ВРЕМЕН ГРАЖДАНСКОЙ ВОЙНЫ**

Анализируется ранняя публицистика А. Платонова, устанавливаются исходные ценностные устремления начинающего писателя, реализованные в статьях, опубликованных в воронежских губернских газетах 1919–1920-х годов. Выявляются значимые составляющие аксиологической модели будущего, сложившейся в платоновской публицистике в процессе постижения соответствий и несоответствий между провозглашёнными ценностями и нравственными постулатами народной жизни, а также в ходе полемики с оторванными от реальности «кабинетными» теориями, впоследствии переосмысленными в платоновской прозе. Уточняются линии притяжения, отталкивания и отчуждения, возникавшие между аксиологическими установками воронежского публициста и «канонами» предустановленного творческого поведения партийных агитаторов и пропагандистов. Изучаются несовпадения аксиологии большевистской печати времён Гражданской войны с ценностными представлениями А. Платонова-публициста, воспринимавшего моральный кодекс поведения журналиста в дни побед и поражений на фронтах Гражданской войны как жизненная и творческая проблема.

Ключевые слова: ранняя публицистика А. Платонова, формирование и специфика реализации авторской позиции, аксиологические установки писателя.

O.Y. Aleinikov

### **AXIOLOGICAL ASPIRATIONS OF A. PLATONOV IN JOURNALISTIC WORKS DURING THE CIVIL WAR**

The article analyzes the early journalism of A. Platonov, establishes the initial value aspirations of a novice writer, implemented in articles published in the Voronezh provincial newspapers of the 1919-1920s. Significant components of the axiological model of the future that emerged in Platonov's journalism are revealed in the process of comprehending the correspondences and inconsistencies between the declared values and moral tenets of national life, as well as in the course of polemics with «desk» theories divorced from reality, later rethought in Platonov's prose. The lines of attraction, repulsion and alienation that arose between the axiological attitudes of the Voronezh publicist and the «canons» of the pre-established creative behavior of party agitators and propagandists are clarified. We study the discrepancies between the axiology of the Bolshevik press of the Civil War and the value ideas of A. Platonov, a publicist who perceived the moral code of conduct of a journalist in the days of victories and defeats on the fronts of the Civil War as a vital and creative problem.

Key words: early journalism by A. Platonov, the formation and specificity of the realization of the author's position, axiological attitudes of the writer.

Чьонг Тхи Фьонг Тхань

### **АВТОБИОГРАФИЗМ ОНОМАСТИКИ РАССКАЗА А. ПЛАТОНОВА «РОДИНА ЭЛЕКТРИЧЕСТВА»**

Исследуются ономастические единицы автобиографического произведения гениального писателя А. Платонова «Родина электричества». Автором наиболее полно проанализированы все ономастические единицы, употребленные писателем в рассказе: антропонимы (*Иван Миронович Чуняев, Степан Жаренов, Мария, Чуев Ванька*), топонимы (*Верчовка*), гидронимы (*Язвенная, Прошва*), эргонимы (*Совет*,

*Индиан*). Онимы рассказа рассмотрены с позиций авторской индивидуальности и системности. Особое внимание уделено автобиографизму и хронотопности ономастических единиц рассказа. Географические названия, введенные в текст, становятся узнаваемыми благодаря заимствованию А. Платоновым некоторых формантов, используемых при образовании реальных топонимов. Так созданные по аналогичным моделям вымышленные топонимы позволяют реконструировать локусы, где происходили важные для писателя события, то есть выбор онимов подтверждает автобиографическое единство рассказа и реальную хронотопную ситуацию автора. Тем не менее несмотря на то, что с помощью онимов рассказа были восстановлены фрагменты жизни писателя, установлено довольно точное время, а также выяснены история и условия написания рассказа, полностью совпадающих с реальными наименованиями, конечно, не найдено, так как в творческой лаборатории любого писателя реально услышанное имя переосмысливается, приобретает новое значение и реализуя свой ассоциативный потенциал.

Ключевые слова: литературная ономастика, А. Платонов, ономастическая единица, автобиографизм, хронотоп.

Chuong Thi Fuong Thanh

### **AUTOBIOGRAPHISM OF THE ONOMASTICS OF THE STORY «THE MOTHERLAND OF ELECTRICITY» BY A. PLATONOV**

The article is devoted to the study of onomastic units of the autobiographical story «The Motherland of Electricity» by the genius Russian writer A. Platonov. All the onomastic units used by the writer in this story are analyzed completely, including anthroponyms (*Ivan Mironovich Chunyaev, Stepan Zharenov, Maria, Chuev Vanya*), toponyms (*Verchovka*) and hydronyms (*Yazvonnaya, Proshva*), ergonyms (*Soviet, Indian*). The onyms of the story are considered from the standpoint of the author's individuality and consistency. Special attention is paid to consideration of the onyms from the position of auto biography and chronotope. Geographical names introduced in the text are easy to recognize due to some formants borrowed by A. Platonov from real toponyms and imitating them. Such fictional toponyms help to reconstruct real locations of the events which had certain importance for the writer. Thus, the choice of onyms proves the autobiographical consistency of the story and the real chronotopical situation of the author. With the help of the onyms it was possible to restore some fragments of the author's life and to determine the exact time, the history and the conditions of creating the story. Nevertheless, in spite of that, the onyms of the story do not coincide with authentic ones because real names are usually rethought in the creative laboratory of any writer acquiring new meanings and realizing their associative capacities.

Key words: literary onomastics, A. Platonov, onomastic unit, autobiography, chronotope.

## **ЛИНГВИСТИКА LINGUISTICS**

И.В. Камагина

### **ГЛАГОЛЬНЫЙ КОМПОНЕНТ В ПРОСТЫХ ЭЛЛИПТИЧЕСКИХ ПРЕДЛОЖЕНИЯХ С БЫТИЙНЫМ ЗНАЧЕНИЕМ**

Статья посвящена исследованию структурно-семантических и стилистических особенностей эллиптических предложений со значением бытия в романе М.А. Шолохова «Тихий Дон». Представлена попытка проанализировать условия перехода нейтральной синтаксической единицы в стилистически окрашенную. Основным методом исследования послужил структурно-семантический анализ, материал подбирался методом сплошной выборки. Анализируются элементы, входящие в структуру простого эллиптического предложения со значением бытия: субъект, приглагольный распространитель и эллиптированный глагольный компонент, представляющий собой набор семантически близких эллиптированных глаголов. В силу таких структурных особенностей при употреблении данной синтаксической конструкции в тексте художественного произведения предложение приобретает базовое и вариативное содержание. Приобретение дополнительного смыслового оттенка (вариативного содержания) играет немаловажную роль в создании образности и является условием перехода единицы синтаксиса в стилистическую фигуру. Изучение компонентов, участвующих в формировании структурно-семантического поля эллиптических предложений, позволило прийти к выводу о том, что наличие глагольной семантики при отсутствии материально выраженного звена в данных конструкциях дает право говорить о них как о синтаксических единицах, участвующих в создании средств художественной выразительности.

Ключевые слова: простое эллиптическое предложение, значение бытия, базовое содержание, вариативное содержание, М.А. Шолохов, роман «Тихий Дон».

I.V. Kamagina

### **VERB COMPONENT IN SIMPLE ELLIPTICAL SENTENCES WITH EXISTENTIAL MEANING**

The article is devoted to the research of the structural, semantic and stylistic features of elliptic sentences with the meaning of existence in the novel «Quiet Flows the Don» by M.A. Sholokhov. This article presents an attempt to analyze the transition conditions of a neutral syntactic unit to a stylistically colored one. The main research method was the structural-semantic analysis, the material was selected by the continuous sampling way. The article analyzes the elements included in the structure of a simple elliptic sentence with the meaning of existence: the subject, the verbal distributor and the elliptic verbal component, which is a set of semantically close elliptic verbs. Due to such structural features, the use of this syntactic construction in the text of a work of art acquires the basic and variable content. The acquisition of an additional semantic shade (variable content) plays an important role in the creation of imagery and is a condition for the transition of the unit of syntax in the stylistic figure. The sentence acquires basic and variable meanings in the text of a work of art when using this syntactic construction because of these structural features. The acquisition of an additional semantic shade (variable meaning) plays an important role in the creation of imagery and is a condition for the transition of the unit of syntax in the stylistic figure. The research of the components involved into the formation of elliptic sentences structure and semantics has led to the conclusion that the presence of verbal semantics in the absence of a materially expressed link in these constructions allows to speak of them as syntactic units involved in creating means of artistic expressiveness.

Key words: simple elliptic sentence, meaning of existence, basic meaning, additional meaning, M.A. Sholokhov, novel «Quiet Flows the Don».

И.С. Коростылева, Л.В. Ковалева

## **СПЕЦИФИКА ЭРГОНИМОВ РЕСТОРАННОГО БИЗНЕСА (НА ПРИМЕРЕ НАЗВАНИЙ РЕСТОРАНОВ Г. МОСКВЫ)**

Представлен анализ имен собственных, используемых в области деловых объединений людей (эргонимы). Авторами статьи выявляется специфика наименования объектов, относящихся к сфере ресторанного бизнеса на примере названия ресторанов г. Москвы. Несомненно, что популярность ресторана зависит от многих факторов, одним из которых выступает его название. В статье представлены разные классификации эргонимов, но для ресторанного бизнеса наиболее репрезентативной, по мнению авторов, является классификация по функциональному признаку. Подчеркивается, что выбор наименования ресторана чаще всего обусловлен необычностью лексемы, используемой при создании эргонима. Подобные номинации являются одним из средств создания уникального имиджа и, безусловно, привлекают посетителей. Одним из приемов, направленных на привлечение посетителей, является создание названия на основе языковой игры, например, на сочетание в наименовании лексем русского языка и любого иностранного, чаще английского. Наибольшей популярностью среди владельцев объектов ресторанного бизнеса пользуются рекламные и рекламно-информативные наименования, а собственно информативные, раскрывающие в названии специфику заведения, мало востребованы. В исследовании представлены результаты анкетирования, направленного на выявление особенностей восприятия названий ресторанов.

Ключевые слова: эргонимы, онимы, функции эргонимов, названия ресторанов.

I.S. Korostyleva, L.V. Kovaleva

## **THE SPECIFICITY OF ERGONYMS IN RESTAURANT BUSINESS (ON THE EXAMPLE OF MOSCOW RESTAURANTS)**

The present research contains analysis of proper names in the sphere of business associations (ergonyms). The article considers special names of the objects which refer to the restaurant business and deals with the names of Moscow restaurants. It is undeniable that the popularity of a restaurant depends on many factors including its name. The article presents various classifications of ergonyms, but the classification based on functionality is considered the most representative by the authors. It is emphasized that the choice of the restaurant name is often explained by the originality of lexemes used for the ergonym creation. Such nominations help to make the restaurant image unique and undoubtedly attract visitors. Another method of attraction visitor's attention is a word game, e.g. contamination of Russian and foreign (mostly English) lexemes. Advertising and informative nominations are the most popular with the restaurant owners whereas nominations containing information only or revealing the originality of the restaurant are less frequent. The research also presents the results of a review aimed at defining the specificity of perception of restaurant names.

Keywords: ergonyms, onyms, ergonym functions, restaurant names.

## **МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ ЯЗЫКОВ METHODS OF TEACHING LANGUAGES**

Ю.С. Попова, О.В. Сулемина

### **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МЕТОДА ПРОЕКТОВ ПРИ ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ**

Статья раскрывает содержание понятия «образовательной автономности» учащегося и показывает, как можно способствовать формированию учебной автономности, используя метод проектов. Описываются особенности реализации проектного метода в работе литературно-лингвистического кружка «Discussing Literature in English» с использованием созданной для него методической разработки. Обосновывается релевантность проектного метода при непрофильном обучении студентов филологического факультета английскому языку. Рассматриваются этапы формирования учебной автономности в процессе совместной работы в кружке. Характеризуется роль студентов и преподавателя в проектной деятельности. Помимо этого, дается характеристика учебно-методического пособия, созданного специально для самостоятельной работы студентов. В заключение делается вывод о том, что проектный метод развивает творческие способности студентов, навыки работы в команде и в итоге способствует формированию их образовательной автономности.

Ключевые слова: образовательная автономность, метод проектов, английский язык, дополнительное образование.

Y.S. Popova, O.V. Sulemina

### **USING OF PROJECT METHOD WHILE TEACHING ENGLISH**

The article reveals the content of the concept «educational autonomy» of a student and shows how it is possible to contribute to the formation of academic autonomy using the project method. The object of research is non-core teaching English. The aim of this article is to prove using project method in formation of academic autonomy. It describes features of the implementation of the project method into work of literary-linguistic club «Discussing Literature in English» using the methodological manual created for it. The relevance of the project method with non-core teaching English to students of the philological department is substantiated. The formation of educational autonomy in the process of teamwork in a club is staged. The article characterizes the role of students and teacher in project activities. In addition the characteristic of the methodological manual created specifically for the independent work of students is given. It is concluded that the project method develops creative abilities of students, teamwork skills and ultimately contributes to the formation of their educational autonomy. We are going to improve work in our club by creation and using special site devoted to English literature.

Key words: educational autonomy, project method, English, additional education.

## **АСПЕКТЫ ИЗУЧЕНИЯ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА LITERARY TEXT: ASPECTS OF STUDY**

О.В. Сулемина, Н.Б. Бугакова

### **«СТРАШНОЕ» В РАССКАЗАХ А.П. ЧЕХОВА: ИСКЛЮЧЕНИЕ ИЛИ ОБЫДЕННОСТЬ?**

Представлено исследование особенностей категории «страшного» в рассказах А.П. Чехова. Выявляются варианты репрезентации «страшного», хронотоп, связанный с проникновением «страшного» в жизнь человека, реакция героев на появление страшных объектов или явлений. Делается акцент на психологических особенностях восприятия «страшного» чеховскими героями. Отдельно анализируются рассказы, непосредственно связанные с описанием такого явления, как страх («Страх», «Страхи»). Можно сказать, что в художественном мире Чехова страшно то, что нечетко, размыто и непонятно. Откровенно пугающих и грозных явлений мы не наблюдаем. Помимо этого, страшна так называемая «пошлость жизни», то есть обыденность, которая лишает человека его высоких устремлений и, соответственно, человеческого предназначения. Чеховские герои страшатся не только внешних сил, но и собственного внутреннего мира, который размыт, аморфен и непонятен. Страх как бы окружает героев извне и наполняет изнутри. Однако преодоление его возможно за счет обращения к высшему началу в человеке и к «гармонии священной» надчеловеческого существования.

Ключевые слова: страх, пошлость, агорафобия, хронотоп, отчужденный герой.

O.V. Sulemina, N.B. Bugakova

### **«FEAR» IN A.P. CHEKHOV'S NOVELS: EXCEPTION OR COMMON?**

The article presents study of features of the category of «fear» in A.P. Chekhov's novels. Variants of the representation of «fear», chronotope associated with the penetration of «fear» into person's life, reaction of heroes to appearance of scaring objects or phenomena are identified. Emphasis is placed on psychological characteristics of perception of «fear» by Chekhov's heroes. The stories directly related to the description of such a phenomenon as fear («Fear», «Fears») are analyzed separately. It can be said that in Chekhov's artistic world which is vague, blurry and incomprehensible is terrible. We don't observe frankly frightening and terrible phenomena. In addition the so-called «vulgarity of life», ordinariness is scaring, it deprives a person of his high aspirations and, accordingly, of human destiny. Chekhov's heroes are afraid of not only external forces but also of their own inner world which is blurred, amorphous and incomprehensible. Fear surrounds heroes from the outside and fills them inside. However overcoming it is possible by appealing to the highest man's principle and to the «sacred harmony» of superhuman existence.

Key words: fear, vulgarity, agoraphobia, chronotope, alienated hero.

Л.В. Сычева, М.В. Саратова

## ГРАФИКА ДОСТОЕВСКОГО КАК СРЕДСТВО ВИЗУАЛИЗАЦИИ ОБРАЗА

Статья посвящена анализу графики в рукописях Ф.М. Достоевского: авторских иллюстраций, набросков, каллиграфических упражнений. Сделанные выводы позволяют подразделить графику Ф.М. Достоевского на конкретные образы, используемые им для поиска характера персонажа и общего настроения произведения. Для исследования были использованы оригинальные рисунки Ф.М. Достоевского из дневников писателя и черновики: «архитектурные» эскизы, портреты, отдельно выводимые слова и буквы. Каждая деталь говорит об особенном почерке писателя не только как литератора, но и как художника. Мир Ф.М. Достоевского мрачен и гнетущ, бесцветен, наполнен мраком и тоской – на лицах изображенных людей редко можно увидеть ясный и прямой взгляд, черты лиц часто напоминают или насекомых, или карикатуры. Иногда один и тот же персонаж может быть изображен в совершенно разных формах (главный герой романа «Идиот» князь Мышкин). Возвышающиеся шпили готических замков и острые орнаменты создают «давящий» эффект, заставляют читателя Ф.М. Достоевского чувствовать свою ничтожность и незначительность, что находит отражение в романе «Преступление и наказание». Вместе с тем графика наталкивает на писателя пространные размышления о своих героях, творчестве, жизни и смерти, из-за чего композиция рисунков и текста на страницах смещается, оказывается неровной. Всё вышеуказанное позволяет сделать вывод, что графика для Ф.М. Достоевского является вспомогательным, а иногда основным средством визуализации образа.

Ключевые слова: Ф.М. Достоевский, черновики, наброски, графика, образ, каллиграфия.

L.V. Sychyova, M.V. Saratova

## GRAPHICS OF DOSTOEVSKY AS A MEANS OF VISUALIZATION OF THE IMAGE

The article is devoted to the analysis of graphics in F.M. Dostoevsky's drafts, including his illustrations, sketches, calligraphic exercises. The conclusions made by the authors help to divide Dostoevsky's graphics into certain images used by the writer in search of the character's nature and general mood of the piece. This research considers Dostoevsky's original drawings from his diaries and drafts, such as 'architectural' sketches, portraits, separately drawn words and letters. Each detail reveals specific nature of Dostoevsky as a writer and an artist. Dostoevsky's world is gloomy and depressive, colourless, full of darkness and sorrow – on the faces of portrayed people it is hard to notice clear and straight look, the facial features resemble those ones of insects or look ludicrous. Sometimes the same character can be portrayed in completely different shapes (e.g. duke Myshkin, the main character of the novel "The Idiot"). The high spears of gothic castles and sharp patterns create 'suppressing' effect, make the readers feel their insignificance, which is reflected in the novel "The Crime and the Punishment". At the same time these graphics lead the writer to extensive contemplation about his characters, his works, life and death, that is why the composition of the drawings and the texts becomes distorted. All the mentioned above let us conclude that for Dostoevsky his graphics is an additional or sometimes the main means of the image visualization.

Key words: F.M. Dostoevsky, drafts, sketches, graphics, image, calligraphy.



Г.Ф. Ковалев

## МАРИНА МНИШЕК: ОБРАЗ ПОЛЬКИ В РУССКОЙ ПОЭЗИИ

Исследуется влияние образа Марины Мнишек на создание характера польки в русской литературе. Несмотря на постоянные распри между Польшей и Россией, русские мужчины всегда ценили красоту польской женщины. Одним из первых, кто обратил свое внимание на Марину Мнишек, женщину, сыгравшую неоднозначную роль в истории России, был А.С. Пушкин. Она стала одной из главных героинь драмы «Борис Годунов». Марина Мнишек была символом женской красоты для великого русского поэта, о чем свидетельствует его переписка. Изображая Марину Мнишек как лирическую и романтическую героиню, А.С. Пушкин писал ее по живому портрету другой женщины, овладевшей его сердцем, – знаменитой польской красавицы и сердцеядки Каролины Собаньской. Автор статьи обращает внимание на специфику употребления вариантов этнонима, используемого для обозначения представительницы польского народа (*полька* и *полячка*): в эпоху Пушкина из двух вариантов более популярен был *полячка*, поскольку этот дериват логично и в полном соответствии с русским словообразованием как бы продолжал этноним *поляк*, в связи с чем у А.С. Пушкина предпочтение отдается варианту *полячка*. Другим поэтом, влюбленным в образ Марины Мнишек и объяснявшим свою влюбленность совпадением имен, а также примесью польской крови в своей родословной, была М. Цветаева.

Ключевые слова: Марина Мнишек, А.С. Пушкин, М. Цветаева, этноним, полька, полячка.

G.F. Kovalev

## MARINA MNISHEK: THE IMAGE OF POLISH LADIES IN RUSSIAN POETRY

The research considers how the image of Polish ladies in Russian literature was influenced by the image of Marina Mnishek. Notwithstanding permanent conflicts between Russia and Poland, Russian men have always valued the beauty of Polish ladies. A.S. Pushkin was one of the first who paid attention to Marina Mnishek, the lady that had played a rather contradictive part in Russian history. She became one of the main characters in the drama «Boris Godunov» and the symbol of female beauty for the great Russian poet, which is proved by his private correspondence. When Pushkin portrayed Marina Mnishek as a lyrical and romantic character, he applied to a real prototype of another lady he was in love with, a famous Polish beauty and heartbreaker, Caroline Sobanska. The author of the article pays attention to the specific usage of the ethnonym which signifies a female representative of Polish nation (*полька* and *полячка*). In Pushkin's epoch the latter was more popular as directly derived from the ethnonym *поляк* and corresponding to the laws of Russian word-building, which explains Pushkin's preference too. Another poet admiring the image of Marina Mnishek was M. Tsvetaeva whose admiration originates from the coincidence of the names and Tsvetaeva's Polish decent.

Key words: Marina Mnishek, A.S. Pushkin, M. Tsvetaeva, ethnonym, polka (полька), polyachka (полячка).

## **ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЯ LANGUAGE AND CULTURE STUDIES**

М.Э. Мосесова

### **КОММУНИКАТИВНАЯ МОДЕЛЬ СОВРЕМЕННОГО АНГЛОЯЗЫЧНОГО ЮРИДИЧЕСКОГО ДИСКУРСА: ХАРАКТЕРИСТИКА КЛЮЧЕВЫХ ПАРАМЕТРОВ**

Статья посвящена изучению современного англоязычного юридического дискурса с акцентом на описание специфики его обязательных элементов. Раскрывается содержание понятий «дискурс», «юридический дискурс», определяются базовые конститuentы данной дискурсивной сферы. Анализируя существующие подходы к рассматриваемой проблеме, автор подчеркивает ее социальную значимость и ведущую роль юриспруденции в вопросах правового регулирования различных областей жизнедеятельности как отдельно взятого индивида, так и целого социума. Юридический дискурс имеет самостоятельный независимый статус, поскольку представляет собой полноценную коммуникацию, предназначение которой сводится к соблюдению закона, обеспечению порядка и достижению справедливости. Для данного типа дискурса характерна уникальная природа и неповторимость, способствующие вкуче формированию и планомерному развитию особого профессионального мышления. К числу ключевых параметров анализируемой дискурсивной сферы относятся: а) адресант; б) адресат; в) контекст; г) тема и форма сообщения; д) код; е) канал связи; ж) контакт. Кроме этого, процесс коммуникации в области права и юриспруденции осуществляется при наличии участников, хронотопа, целей, ценностей, жанров и др.

Ключевые слова: дискурс, право, юридический дискурс, коммуникативная модель, базовые элементы, английский язык.

M.E. Mosesova

### **COMMUNICATIVE MODEL OF THE MODERN ENGLISH JURISTIC DISCOURSE: CHARACTERISTIC OF KEY PARAMETERS**

The article is devoted to the study of modern English juristic discourse with an emphasis on the description of specifics of its mandatory elements. The paper reveals the content of the concepts of «discourse», «juristic discourse», defines the basic constituents of this discursive sphere. Analyzing the existing approaches to the problem, the author emphasizes its social importance and the leading role of jurisprudence in the legal regulation of various areas of life of both an individual and a whole society. The paper suggests that legal discourse has an independent status, because it is a full-fledged communication, the main purpose of which is to comply with the law, to ensure order and justice. This type of discourse is characterized by a unique nature, contributing to the formation and systematic development of special professional thinking. The key parameters of the analyzed discursive sphere include: a) the addresser; b) the addressee; c) the context; d) the subject and form of the message; e) the code; e) the communication channel; g) the contact. In addition, the process of communication in the field of law and jurisprudence is carried out in the presence of: participants, chronotope, goals, values, genres, etc.

Key words: discourse, law, juristic discourse, communicative model, basic elements, English.

С.А. Скуридина, М.А. Гончарова

## **ГОРОД ВОРОНЕЖ В ВОСПРИЯТИИ СОВРЕМЕННЫХ ЖИТЕЛЕЙ**

Представлена специфика восприятия образа города Воронежа современными жителями. Ассоциативный ряд, возникающий при упоминании названия города, обусловлен как историческим прошлым (колыбель российского флота, Город воинской славы), так и современными реалиями (команда «Факел»). По результатам социологического опроса, проведенного авторами в ходе исследования, были выявлены особенности восприятия города Воронежа молодым поколением (18-20 лет), для которого, как оказалось, Воронеж – это в первую очередь город студентов. По мнению респондентов, ключевыми точками города являются городские парки, площади и театры, которые жители советуют обязательно посетить туристам. Основные проблемы, названные воронежцами, касаются транспортной инфраструктуры (город-миллионник без трамвайного сообщения), качества дорожного покрытия, озеленения. Тем не менее, Воронеж можно считать достаточно комфортным для жизни городом, о чем свидетельствуют многочисленные рейтинги, охватывающие разные сферы городской жизни, – экологию, экономику, строительство, образование. На основе проведенного анализа можно сделать вывод о том, что современные воронежцы любят свой город, знают основные вехи истории, владеют информацией о символических памятных местах, являющихся визитной карточкой Воронежа.

Ключевые слова: образ города, Воронеж, ключевые точки города, ассоциации.

S.A. Skuridina, M.A. Goncharova

## **VORONEZH IN THE EYES OF ITS CITIZENS**

The article is focused on the specificity of perception of Voronezh image by its citizens today. Associations connected with the city are based both on its history (the cradle of Russian fleet, the city of military fame) and today's reality (the city football team). According to the opinion poll carried out by the authors, for younger generation (18-20 years) Voronezh is primarily the city of students. Among the key points of the city the respondents mentioned city parks, squares and theatres, which are recommended to visit by tourists. The main problems mentioned in the poll are connected with the public transport system (the absence of the tram in the city with over a million people), the quality of roads and the trees in the streets. In spite of that, Voronezh can be considered quite a comfortable city to live, which is proved by multiple ratings referring to ecology, economy, building, education and other spheres of city life. It is concluded that Voronezh citizens love their city, know its history and remember its emblematic places which are thought to be the «face» of the city.

Key words: city image, Voronezh, key points of the city, associations.

## **МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ INTERCULTURAL COMMUNICATION**

А.А. Яковлев, М.И. Мельникова

### **ОБ ОДНОЙ ТЕНДЕНЦИИ В РОССИЙСКИХ ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНЫХ ИССЛЕДОВАНИЯХ ПЕРЕВОДА**

Рассматриваются общие черты некоторых современных экспериментальных исследований перевода. Представлены несколько видов психолингвистических экспериментов, проводимых разными лингвистами, описаны способы проведения экспериментов в этих работах, а также выводы на основе полученных результатов. В ходе рассмотрения экспериментов выявлено, что в центре внимания большинства экспериментальных исследований находятся знания переводчика и специфика их использования в процессе перевода, это указывает на то, что в исследованиях происходит смещение внимания с самого процесса перевода и текста на переводчика, его речемыслительную деятельность. Подчеркивается важность выработки терминологического аппарата психолингвистических исследований и установления четких границ междисциплинарности. Делается вывод о том, что общей для современных экспериментальных исследований перевода тенденцией является отсутствие указаний на общелингвистическую концепцию, лежащую в основе того или иного конкретного исследования. Для исследования перевода экспериментальными методами необходима такая теория языка, которая исключала бы изоморфизм и прямую детерминацию между явлениями речемыслительной деятельности переводчика и положениями теории. Отсутствие в трудах переводоведов указаний на концепцию языка, лежащую в основе их исследований, ведёт к иллюзии взаимопонимания между лингвистами и к мнимому прогрессу науки. Соответственно, для выработки метаязыка экспериментальных исследований необходимо переосмысление взглядов на язык, как он используется в этих исследованиях.

Ключевые слова: экспериментальное исследование перевода, психолингвистический эксперимент, перевод, переводоведение, метаязык, язык.

A.A. Yakovlev, M.I. Melnikova

### **CONCERNING THE ONE TREND IN RUSSIAN EXPERIMENTAL STUDIES OF TRANSLATION**

The article presents the common features of some modern experimental studies of translation. The article presents several types of psycholinguistic experiments conducted by different linguists, describes how these experiments were conducted in these works, and also what conclusions were made on the results obtained. During the examination of experiments, it was revealed that the focus of most experimental studies is the knowledge of the translator and the specifics of their use in the translation process; this indicates that the experimental researches are shifting their attention from the translation process and the text to the translator, his verbal and cognitive activity. The article emphasizes the importance of developing a terminological apparatus for psycholinguistic research and establishing clear boundaries of interdisciplinarity. It is concluded that a common tendency for any experimental studies is the absence of indications of a general linguistic concept of underlying one or another specific study. To study translation by experimental methods, such a theory of language is necessary that would exclude isomorphism and direct determination between the phenomena of the translator's verbal and cognitive activity and the provisions of the theory. The lack of reference in the works of translation scholars to the concept of language underlying their research leads to the illusion of mutual understanding between linguists and to the imaginary progress of science. Accordingly, to develop a meta-language of experimental research, it is necessary to rethink views on the language as it is used in these studies.

Key words: experimental studies of translation, psycholinguistic experiment, translation, translation studies, metalanguage, language.

А.С. Колесникова, Н.Ю. Голованова

## **ВОРОНЕЖ И ЯПОНИЯ: ПЕРСПЕКТИВНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО С ПОЗИЦИИ СМИ**

Проводится анализ российско-японских и воронежско-японских отношений. Опираясь на материалы средств массовой информации, авторы реконструируют хронологическую цепочку событий, на которых строились отношения между двумя государствами, и устанавливаются их причинно-следственные связи. Выясняется, что стало причиной привлечения внимания представителей бизнеса и политической элиты Японии к Воронежу, и рассматриваются все этапы введения трех японских высокотехнологичных проектов в воронежскую среду. Выясняются основные характеристики и особенности «умного и здорового жилья», в ходе логического анализа вычисляется приблизительный процент жителей Воронежа, которые смогли бы позволить себе возведенный по японскому проекту дом. Далее приводится обзор основных событий, связанных с введением и дальнейшей эксплуатации японской системы «умных светофоров», и реакции на них воронежских автолюбителей. Третий проект, в котором японская сторона собирается принять участие в будущем, – возвращение в Воронеж трамвая, который теперь планируется сделать высокоскоростным. В заключение на основе полученных в ходе анализа фактов представлена перспектива развития экономических и технологических связей, установленных между Воронежем и Японией.

Ключевые слова: межгосударственные связи, экономика, политика, Россия, Япония.

A.S. Kolesnikova, N.Y. Golovanova

## **VORONEZH AND JAPAN: PROSPECTIVE COLLABORATION FROM THE POSITION OF MASS MEDIA**

The research presents analysis of relationships between Russia and Japan in general and Voronezh and Japan in particular. Basing on information from mass media, the authors reconstruct the chronology of relationships between the two countries and establish the reasons of these relationships and their consequences. The article is focused on the factors which attracted attention of Japanese businessmen and politicians to Voronezh and on the stages of introduction of the three Japanese high-technological projects into Voronezh city environment. The authors give the main characteristics of “Smart Wellness House” projected by Japanese engineers and on logical analysis calculate the approximate percentage of Voronezh citizens which could afford to buy such house. The authors also present the review of the main events connected with the introduction and usage of Japanese “smart traffic lights” as well as the drivers’ reaction on them. The third project Japan is going to take part in is the return of the tram to Voronezh planned as a high-speed means of transport. In conclusion based on the analyzed facts the authors consider the prospects of further economic and technological relationships between Voronezh and Japan.

Key words: interstate relationships, economy, politics, Russia, Japan.

## **КОНЦЕПТОЛОГИЯ CONCEPT STUDIES**

О.Н. Колчина

### **СУБКОНЦЕПТ РЕЗУЛЬТАТ ТВОРЧЕСТВА В ПОЭТИЧЕСКОМ ЯЗЫКЕ БОРИСА ГРЕБЕНЩИКОВА**

Статья посвящена анализу вербальной реализации субконцепта *результат творчества* в ранней и зрелой поэзии Б. Гребенщикова. Актуальность обусловлена научным интересом отечественной лингвистики к проблемам определения концепта, его структуры, иерархических отношений между когнитивными слоями, а также формирования концепта. Статья носит научно-практический характер. С помощью анализа прямых и ассоциативных значений, культурного компонента значения у слов выявляется совокупность когнитивных признаков субконцепта *результат творчества*, представляющих его содержание. Материалом для исследования послужили поэтические тексты современного русского поэта Б. Гребенщикова. Анализ показал индивидуальную оценку важного для любого поэта концепта, творчество воспринимается как амбивалентное явление, определяющее судьбу поэта. Кроме того, результаты исследования позволяют в перспективе оценить состав концепта Творчество в современной русской когнитивной картине мира.

Ключевые слова: концепт, структура концепта, Б. Гребенщиков, лексемы, дефиниции.

O.N. Kolchina

### **SUBCONCEPT THE RESULT OF CREATIVITY IN THE POETIC LANGUAGE OF BORIS GREBENSHCHIKOV**

The article is devoted to the analysis of the verbal realization of the subconcept *The result of creativity* in B. Grebenshchikov's early and mature poetry. The relevance is due to the scientific interest of Russian linguistics to the problems of defining a concept, its structure, hierarchical relations between cognitive layers, and also the formation of a concept. The article is scientific and practical. By analyzing the direct and associative meanings, the cultural component of the meaning of the words, a set of cognitive features of the subconcept *The result of creativity* is revealed, representing its content. The material for the study was the poetic texts of the modern Russian poet B. Grebenshchikov. The analysis showed an individual assessment of an important concept for any poet, creativity is perceived as an ambivalent phenomenon that determines the fate of the poet. In addition, the results of the study make it possible in the future to evaluate the composition of the concept of Creativity in the modern Russian cognitive picture of the world.

Key words: concept, structure of the concept, B. Grebenshchikov, lexemes, definitions.

**ЖУРНАЛИСТИКА  
В ИСТОРИКО-ТЕОРЕТИЧЕСКОМ АСПЕКТЕ  
JOURNALISM IN HISTORICAL AND THEORETICAL ASPECT**

Н.М. Байбатырова

**ГЛОБАЛИЗАЦИЯ МЕДИАПРОСТРАНСТВА АСТРАХАНИ:  
ПОЛИЭТНИЧНЫЙ РЕГИОН И НАЦИОНАЛЬНАЯ ПРЕССА**

Анализируются процессы трансформации современной астраханской прессы на национальных языках. Условия полиэтничного Астраханского региона предусматривают освещение межнациональных отношений в СМИ, отражающихся во всех сферах жизнедеятельности: политической, экономической, социальной, духовной. Благодаря происходящему процессу глобализации ярко выражено повышение значимости этнического фактора, проявляющегося в стремлении национальных обществ сохранить свой язык, культуру и историю. Автор подчеркивает, что развитие этнической журналистики, издание периодики на национальных языках является доступным способом реализации национальной идентичности. Журналистика этнических групп выполняет функции самопознания, консолидации и интеграции этносов, сохранения языка и развития культурной самобытности. Пресса выполняет задачи по выстраиванию национально-конфессионального диалога в социальной, политической, культурной, психологической, развлекательной, просветительской, организационной и мемориальной сферах жизни. Медиа на национальных языках исследуется как важный рычаг регулирования межнациональных отношений в регионе. Особое внимание уделяется вопросу о совершенствовании процесса национальной идентификации в условиях глобализации информационной среды. Средства массовой коммуникации по праву считаются не только главным каналом распространения информации в современном обществе, но и средством построения межкультурного диалога.

Ключевые слова: полиэтничный регион, пресса, национальные СМИ, глобализация, национальная идентичность, межкультурная коммуникация.

N.M. Baybatyrova

**GLOBALIZATION OF ASTRAKHAN MEDIA SPACE:  
POLIETHNIC REGION AND NATIONAL PRESS**

The article is analyzed the processes of transformation of modern Astrakhan press in national languages. The conditions of the polyethnic Astrakhan region provide for the coverage of interethnic relations in the media, appearing in all spheres of life: political, economic, social, spiritual. Due to the process of globalization, the increasing importance of the ethnic factor manifested in the striving of national societies to preserve their language, history and culture is brightly expressed. The author emphasizes that the development of ethnic journalism, the publication of periodicals in national languages is an affordable way to realize national identity. The journalism of ethnic groups performs the functions of self-knowledge, consolidation and integration of ethnic groups, the preservation of language and the development of cultural identity. The press has the task of building a national-confessional dialogue in the social, political, cultural, psychological, entertainment, educational, organizational and memorial areas of life. Media in national languages are investigated as an important lever for regulating interethnic relation in the region. Special attention is paid to the issue of improving the process of national identification in the context of the globalization of the information environment. Mass media is rightly considered not only the main channel for disseminating information in the modern society, but also an actor for building intercultural dialogue.

Keywords: polyethnic region, press, national press, globalization, national identity, intercultural communication.

Т.А. Воронова, В.В. Богатырёв

## **МОНТАЖ КАК СРЕДСТВО ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ВЫРАЗИТЕЛЬНОСТИ В ТЕЛЕПРОИЗВОДСТВЕ**

Данная статья посвящена такому неотъемлемому элементу производства телепередачи, как монтаж, его виды и способы. Как указано в работе, изначально монтаж возник как «инструмент» кинематографа, но постепенно «перекочевал» в арсенал тележурналистики и телепроизводства. Отличия кино- и телемонтажа определяются преимущественно различными целями этих областей. В статье представлены основные правила монтирования телепередачи, которые необходимо учитывать при ее создании. Авторами рассматриваются такие разновидности монтажа, как комфортный и акцентный, внутрикадровый и межкадровый, их основные признаки и особенности. При этом более пристальное внимание уделяется комфортному типу монтажа. Подробно рассматривается специфика кадрирования, освещения, цветового решения, распределения экранного времени и расположения участников программы в кадре при комфортном способе монтирования. Авторами подчеркивается, что выбор вида монтажа определяется не только особенностями телевизионного продукта, но и личным выбором режиссера или тележурналиста.

Ключевые слова: монтаж, комфортный монтаж, кадр, план, ритм, цветовая гамма, экранное время.

T.A. Voronova, V.V. Bogatyrev

## **FILM MONTAGE AS A MEANS OF EXPRESSIVENESS IN TV PRODUCTION**

The present article is devoted to such an essential part of TV production as montage, its types and methods. It is mentioned that montage initially appeared as one of the cinema 'instruments' but gradually was 'borrowed' by TV journalism and TV production. The differences between montage in the cinema and on TV are defined mainly by different tasks of the two spheres. The article presents the general rules of TV montage which must be taken into account in TV production. The authors site the following types of montage: comfortable, accent, intraframe and interframe ones, their main features and specificity. Special attention is paid to comfortable montage including the specificity of framing, lighting, colour decision, screen timing and location of the program participants. It is emphasized that the type of montage is defined not only by the TV product but also by the personal choice of the director or the journalist.

Key words: montage, comfortable montage, shot, frame, rhythm, colour scale, screen time.



## **ЯЗЫК СМИ LANGUAGE OF MASS MEDIA**

Л.Н. Масленникова

### **ИНТЕРПРЕТАЦИЯ СОБЫТИЯ «ВЫБОРЫ ПРЕЗИДЕНТА» В НОВОСТНЫХ ЛЕНТАХ ОФИЦИАЛЬНЫХ САЙТОВ ПОЛИТИЧЕСКИХ ПАРТИЙ: НОМИНАТИВНЫЙ АСПЕКТ**

Затрагивается актуальная проблема изучения языковых способов воздействия на сознание людей с целью формирования определенного образа того или иного события. Рассматриваются различные номинации внутривнутриполитического события «Выборы президента Российской Федерации – 2018» как его языковые репрезентации в новостных лентах официальных сайтов политических партий, участвующих в президентской кампании. На конкретных примерах номинаций события в текстах, опубликованных в день выборов и после него, раскрываются способы выражения оценки, условия формирования эмоционального отклика на событие, описывается изменение значений слов как одного из манипулятивных приемов. В ходе лингвистического и критического анализа делается упор на объяснение мотивации выбора номинации с учетом экстралингвистических факторов, таких как целевые установки тех или иных электронных изданий, идеология соответствующих политических организаций, взаимоотношения конкурирующих кандидатов друг с другом и с действующей властью, характер читательской аудитории издания, события предшествующей избирательной кампании, результаты самого голосования. Также в работе коротко представлена ретроспектива ономазиологических исследований, заслуги отечественной лингвистики в этой области, затронута проблема типологии номинаций, в частности, номинаций события (ситуаций).

Ключевые слова: событие, номинация, масс медиа, политический дискурс, языковая репрезентация, языковое воздействие.

L.N. Maslennikova

### **THE INTERPRETATION OF THE EVENT «PRESIDENTIAL ELECTION» IN NEWS FEEDS OF OFFICIAL POLITICAL RESOURCES: NOMINATIVE ASPECT**

The article deals with the current problem of studying linguistic ways of influencing human consciousness aimed at creation of a certain image of a particular event. Various nominations of the event «The 2018 Russian presidential election» are considered as language representations of the relevant domestic event in the news feeds of the official sites of the political parties participating in the presidential campaign. Concrete examples of nominations of the event in the texts published on the election day and after it are employed to describe the ways of expression of assessment, conditions of formation of an emotional response to the event, changes of word meanings as one of manipulative techniques. The linguistic and critical analysis focuses on the explanation of motivation of the nomination choice taking into account extralinguistic factors such as purposes of electronic editions, ideology of the relevant political organizations, relationship of the competing candidates with one another and with the authorities, nature of readership of the edition, events of the previous election campaign, results of the vote. The paper also reviews onomasiological researches and achievements of Russian linguistics in this area and touches on the problem of typology of nominations in general and event nominations in particular.

Keywords: event, nomination, mass media, political discourse, language representation, language influence.

Н.С. Самойленко, А.А. Стекленева

## **ФЕМИНИТИВЫ КАК ИНСТРУМЕНТ ГЕНДЕРНОЙ ДИФФЕРЕНЦИАЦИИ В СМИ**

Статья посвящена изучению случаев употребления феминитивов в средствах массовой информации и проблеме их образования. Феминитивы – это наименования лиц женского пола, альтернативные номинациям мужского пола. Актуальность исследования обусловлена происходящими в настоящее время общественными изменениями и необходимостью репрезентации женщин в пространстве СМИ. Возросшая активность женщин в сферах общественной жизни требует появления новых языковых единиц для их номинации в контексте их профессиональных занятий. В связи с этим в последнее время в медиа-сфере наблюдается интерес к словам, которые обозначают лиц женского пола по профессиональной, социальной, религиозной принадлежности и месту жительства. Сферой реализации таких языковых единиц становятся средства массовой информации. Эмпирической базой исследования послужили общественно-политические издания, имеющие как печатную, так и интернет-версию, поскольку данные издания освещают актуальные социально-значимые вопросы и широкий круг проблем. Рассматриваются случаи употребления феминитивов в текстах СМИ, перечисляются способы наименования женщин с указанием на их профессию. Сделан вывод о тенденциях употребления феминитивов в публикациях общественно-политических изданий и возможных проблемах, мешающих их использованию.

Ключевые слова: феминитивы, русский язык, гендерная лингвистика, СМИ

N.S. Samoilenko, A.A. Stekleneva

## **FEMINITIVES AS A TOOL OF GENDER DIFFERENTIATION IN THE MEDIA**

The article is devoted to the study of feminitives usage in mass media and the problem of their formation. Feminitives are the names of females which are alternative to male nominations. The relevance of the research is caused by current social changes and the need to represent women in media sphere. The increased activity of women in public spheres requires the appearance of new linguistic units for their nomination in the context of their professional occupations. As a result, recently the interest has risen in media sphere to the words that signify women by professional, social, religious membership and the place of living. Mass media is becoming the sphere of implementation of such linguistic units. The empirical base of the research were social and political publications (both print and online versions), since these editions highlight current socially significant issues and a wide range of problems. The article considers the cases of use of feminitives in the texts of mass media, lists the ways of naming women, indicating their profession. The conclusion is made about trends in the feminitives usage in social and political publications and possible problems hindering to use these lexis.

Keywords: feminine nouns, Russian language, gender linguistics, mass media.

Научное издание

**АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ  
СОВРЕМЕННОЙ ФИЛОЛОГИИ  
И ЖУРНАЛИСТИКИ**

№ 2(33) 2019

Издается с 2006 г.  
Выходит 4 раза в год.

Дата выхода в свет: 28.06.2019. Формат 60x84 1/8. Бумага писчая.  
Уч.-изд. л. 12,1. Усл. печ. л. 17,1. Тираж 500 экз. Заказ №120  
Цена свободная

ФГБОУ ВО «Воронежский государственный технический университет»  
394026 Воронеж, Московский проспект, 14

Отпечатано: отдел оперативной полиграфии издательства ВГТУ  
394006 Воронеж, ул. 20-летия Октября, 84